DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26 No. 5108

Ap untes editorial

Un berguenza

Tin biaha ta increible ta te na ki punto un corant por bai simplemente den su esfuerzonan pa complace un persona of un grupito di persona. Nos por a nota un ehempel di esaki diaSabra ora cu nos a lesa un editorial cu a parece den diario curazolenjo Amigoe di Corsow, cual diario na Aruba ta worde parti cu e nomber Amigoe di Aruba, un nomber pues cu ta sumamente fictisio segun nos opinion. Den su editorial di diaSabra e diario ey ta trece adilanti e desicion di Huez Mr. J.V.M. van Koot den e caso di Juventud Millonarios contra di A.V.B. Ta worde bisa como A.V.B. ta esun cu a perde ya cu si e no inclui Juventud den e campeonato manera e Huez ta ordena anto e tin di paga un suma di f.5.000,--. Segun e editorial A.V.B. ta entre dos candela. Tin e sentencia di Huez tin e prohibicion di un organo mas halto, ya cu den e ultimo weekend N.A.V.U. a dicidi di acuerdo cu e reglamentonan di FIFA di saka Juventud Millonarios for di den su seno, loke ta trece automaticamente cu Juventud no por hunga den e campeonato. Tocante esaki nos ke menciona cu e diaSabra ainda Juventud Millonarios no a ricibi ningun participacion di N.A.V.U. a base di iko nan a worde saka. Ta conoci cu Juventud a nenga di reconoce na AVU cu nan tan- ta afilia na NAVU y ta esaki ta parce nos e unico motibo cu a pone e caballeronan di e federacion Antillano asina furioso cu nan a dicidi di saka e club.

Un sakamento cu por cierto segun e club no tin valor ya cu nan no ta considera nan mes afilia na NAVU. E diario Amigoe di Corsow cu ke pasa di ta Amigoe di Aruba tambe, ta bisa mas leeuw cu si .V.B. no cumpli cu e sentencia saki ta costa nan placa y cu si an no cumpli cu e mandato di .A.V.U. , esaki lo nifica cu .V.B. lo worde saka for di NAVU cu e futbol di Aruba lo hanja sla duro ya cu nan no por unga partidonan di escala naional ni internacional.

a worde insinua masha cla cu .V.B. por wel di keda sin cumpli e orden di huez ya cu tog nan tin placa pa paga Juventud consecuentemente lo no sufri parti financiero.

lemas di ta parce nos un berenza grandi com un corant por sinua pa un sentencia di huez cuerpo di Husticia na Antiyas, no orae respeta, loke ta worde bi cu A.V.B. tog no tin manera di a e suma no ta verdad. A.V.B. entradanan di weganan cu ta orde hunga den Wilhelmina staon y A.V.B. tin un suma di hanja N.A.V.U. cu ta mas di dobbel di ke nan lo tin di paga den caso nan no cumpli cu e orden di ez. Asina ta cu no ta imposibel worde poni beslag ariba e enadanan di A.V.B. door di Jutud si acaso A.V.B. no cumpli e orden di huez.

os ta ripiti ta un berguenza con corant por insinua pa un orden Huez no worde sigi.

oke ta e solucion pa e caso aki cu N.A.V.U. hala atras y anula dos sentencianan duna. Esta prome di suspension y luego

Sigi lesa pag 2

Huez ta ordena AVB pa pone J.M. den competitie

DiaVierna mainta den un sesion cu a dura menos cu cincu minuut Huez. Mr. J.V.M. van Koot a duna sentencia den e caso di kort geding cu e club di futbol Juventud Millonarios a cuminsa contra di Arubaanse Voetbal Bond. Awe ta exactamente un siman cu e caso a worde trata door di e dia ey di e juez menciona y di e dia ey el a priminti cu diaVierna lo e duna e sentencia, cual a bira un victoria completo pa e club Juventud Millonarios. E sentencia, atrobe no tabata tin ningun miembro di directiva di A.V.B. presente ni un aprobado di nan pa tend'e, tabata cu A.V.B. mester inclui Juventud Millonarios directamente den e competitie di voetbal 1964 y cu promer cu diaVierna dia 21 di augustus A.V.B. mester participa esaki na e clubnan afilia.

Tambe e sentencia ta menciona cu den caso cu A.V.B. no cumpli cu e orden di unclui Juventud Millonarios den e competitie, anto lo tin di paga na Juventud Millonarios e suma di f.5,000,- (cincu mil florin!!!) . E gastonan di e caso, incluyendo e sueldo di e abogado J.B. Wix di J,M, cualnan a worde calcula na f. 150,-, mester worde Paga door di e parti cu a perde e caso, esta A.V.B.

Pa yega na su sentencia naturalmente e Huez mester a considera e peticion di Juventud Millonarios y tambe diferente puntonan. Asina e ta considera cu e peticion di Juventud ta husto ya cu A.V.B. En realidad a actua contrario na loke a worde combeni algun luna pasa cu nombramento di un comison di arbitrage. Den e conbenio tabata menciona "cu en cuestion cu e punto tocante cual e comision di arbitrage lo dicidi, door di A.V.B. lo no worde tuma ningun clase di medida contra di Juventud Millonarios cu no ta esun cu e comision di arbitrage dicidi". Tambe Huez a considera cu e medida awor tuma door di A. V.B. dificilmente por worde hustifica apelando ariba e suspension imponi door di NAVU, ya cu a worde alega y esaki no a worde contradeci cu Juventud no ta miembro di NAVU y consecuentemente e organisacion aki no por imponi castigu na e club.

E huez a considera e deseo di Juventud di hunga den campeonato 1964 algo husto y ta di acuerdo cu e club cu su inclusion den e campeonato tin un caracter di urgencia y cu pa esaki mester worde tene un sesion di kort geding A worde concedi pa efectua e sentencia mesora. Si e Huez a haci e termino di tempo den cual A.V. B. mester avisa otro clubnan afilia cu Juventud ta den campeonato atrobe, mas largo cu e abogado Wix a pidi den nomber di su cliente Juventud Millonarios Asina el a dicidi di duna A.V.B. te cu diahuebes dia 20 di augustus 1964 pa avisa tur e otro clubnan afilia.

Tocante di e suma didi door di Juventud, tambe e Huez a menciona den su consideracionnan cu e ta bai di acuerdo cu e suma di F.5.000,--" como cu no ta probablecu e Bond lo cumpli cu loke den e sentencia aki keda stipula teniendo na cuenta e dificultadnan entre Juventud Millonarios y A.V.B." Tambe e Huez Mr. van Koot ta haci mencion di cu e declaracion di Juventud cu e no ta miembro di NAVU ta worde confirma den e statuten di NAVU, articulo 4 lid 2, caminda ta stipula cu tur miembro di NAVU ta personanan natural. Por cierto e Huez ta menciona tambe cu e suspencion di NAVU ta un decision masha discutibel.

Cu e sentencia aki, pues talvez a yega un fin na un problema cu innecesariamente ta crece cada biaha mas. Nos ta menciona inne-

Sigi lesa pag 2

Show di I.C.A. a hanja sota di awa

PALM BEACH, 17 aug. - Debi na un awacero basta pisa cual a cai na cuminsamento di e show di moda y auto di Indische Club Aruba, diasabra anochi ultimo, e show aki a resulta mucho menos exitoso cu tabata di spera. En todo caso resto di anochi, apesar cu e awa tabata hunga un rol no tan aprecia na e momento ey, e presentenan, mas o menos un dos cien persona por a goza di e show di moda y auto y tambe por a balia ariba e tononan di Nueva Sensacional. Esnan cu a purba e cumindanan Indones, endudablemente tambe por bisa cu nan a pasa un bon anochi.

Dos minuut despues cu e show di moda y auto a cuminsa, ya e publico cual tabata sinta na aire liber, mester a basha na careda - pa busca lugar di scondepa e awa cual tabata basha for di laire. E - promer tres manequinan cual a- cual yen di animo a cuminsa munstra e trajenan di banjo, a hanja un banjo tambe, como cu nan a hanja cu ta mihor pa nan termina nan parti promer cu nan sconde pa e awa. Door di e corremento pa sconde pa awa, botternan glasnan y algun spotlight a keda na werki E show a worde interumpi te ora cu e awa a stop y e podium por a worde hala mas paden, caminda e modelonan por a mustra e diferente bistinan sin mester di ca-

Sigi lesa pag 2

FATUM

Pa tur bo aseguronan

Tel. 1845.



Diahuebs atardi a yega Aruba un delegacion di verkennerij di Hulanda kendenan a bin haci un bi ta di un dia na nos isla.
Na aeropuerto e delegacion consistiendo di hoofdcommissaris di NVP, na Hulanda, señor E. Volkmaas, hoofdcommisaris di KV na Hulanda, señor Post y commisario di NVP, señor Beke, a worde ricibi pa un gran cantidad di padvindernan y verkennernan, kendenan tabata completo cu banda. Foto ariba ta mustra di robez pa drechi, señor J. Schouwe, kende ta un di e verkennernan cabezante na Antillas, seño Volkmaas, sr. Post Sr. Beke, señor Sprockel y senor Toochi Arends D.C. di NPV na Aruba. Aki e caballeronan ta para despues di a caba di inspecciona e filanan di honor cual e padvindernan y verkennernan di Aruba a forma na yegada di e delegacion.



SABOR CU NUNCA TA VARIA

IT NEVER VARIES.

ABBA no ta bai campeonato hubenil na Cuba

(Di nos redactor deportivo)

E directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, apesar di e oferta atractivo di parti di e organisadornan, a dicidi di no tuma parti na e campeonato hubenil na Cuba. E campeonato mundial aki ta anuncia pa cuminza na principio di september. Ademas di e situacion politico na e pais, sede directiva di A.B.B.A. a tuma na consideracion cu actualmente no tin campeonato local pa hungadornan di e edad cu ta permiti participa den e campeonato, loke pues ta haci e preparacion di un team digno mucho mas dificil. E tempo pa prepara un equipo den forma adecuado ta mucho cortico tambe. Ta muy probable cu otro paisnan invita tambe nenga e invitasion, locual lo por tin como consecuancia cu e torneo lo no tuma lugar.

Manera ya nos a yega di publica, directiva di A.B.B..A. ta haciendo esfuerzonan pa contrata un entrenador. Esaki lo ta especialmente en vista di e campeonato mundial amateur den luna di december na Colombia. Na e campeonato aki Aruba tin intencion di participa cu un seleccion di AA . Un peticion ya a worde dirigi na A.S.U. pa paga e gastonan di e entrenador y e peticion ya a worde aproba. Esfuerzonan pa contrata Dalmiro Finol, kende un biaha caba tabata entrenador na Aruba y a laga asina un bon impresion, no tabata tin exito. Finol a avisa directiva di A.B.B.A. cu gustosamente lo e kier a bin Aruba, pero cu debi na e tin otro compromiso como entrenador, e no por bin Aruba. E Venezuelano aki a manda alavez masha cumindamento pa tur su conocirnan y e fanaticada di Aruba.

Despues di haci diferente otro contactonan den exterior, directiva di A.B.B.A. a logra hanja un entrenador disponibel. Esaki ta e Venezolano Alejandro "Morocho" Hernandez di Caracas, kende no ta un desconocido na Aruba ya cu el a bin aki algun aña pasa como manager di e novena di INOS.

E entrenador Hernandez, segun informacionnan obteni ta posee tur e cualificacionnan pa por ocupa e puesto di entrenador. Confirmacion ta worde spera di Hernandez pa e contract worde cera.

En relacion cu e viahe pa Colombia na december pa competi den e campeonato mundial amateur, directiva di A.B.B.A.t tin plannen pa hunga un rifa di cual e sorteo lo tuma luga ariba dia 30 di september. E premio lo ta un pasashi cu jet di T.C.A. Aruba/New York/Aruba y mas $100,-- pa gasto y 5 entrada liber pa e feria mundial na New York. E ultimo aki ta un obsekio di Marlboro. Prijs pa number di e rifa lo ta f.1, y e producto di e rifa ta na beneficio di e viahe di e seleccion Arubano pa Colombia na december.

Continuacion di pag 1

APUNTES EDITORIAL

esun di sakamento di e club. Ta mihor si N.A.V.U. haci esaki como e promer paso den un direccion sano pa e deporte di futbol na Aruba y na Antiyas door di tira un bon vistazo den statuten y otro reglamentonan promer cu corre duna suspencion y retiro.

Tambe NAVU mester corda cu e dos partidonan A.V.B. y Juventud a jega na un acuerdo pa un comision di arbitrage, cual lo a duna un decision final den e conflicto.

Tambe NAVU mester corda cu tabata tin un caso algun anja pasa cu Aruba Jrs caminda e caso a aparece te dilanti di Huez y luego tambe a worde hala atras. Y den e caso ey no tabata tin ni suspension ni retiro di parti di NAVU. Por ultimo nos ke remarca cu e editorial di Amigoe publica dia-Sabra pasa ta parce nos un biaha mas un intento pa haci e asuntonan den deporte di Aruba un poco bruha pa asina otro por cosecha for di e situacion bruha.

Ta lastima cu Amigoe di Curacao ta keda busca un resolucion door di primi ariba un club chikito y duna apoyo na bondnan grandi di futbol manera. A.V.B. y N.A.V.U. di cual e ultimo endudablemente ta tuma cierto medidanan contra di e club, contra di cual NAVU imposibel por tuma medida como cu e club aki no ta afilia na e organisacion. AVB cu den e caso aki a dicidi di tuma e mes un rumbo cu NAVU ta worde obliga di landa den e mes un lodo. Nos ta teme cu e editorialnan stranjo y debil di Amigoe, tocante di asuntunan cu ta trata Aruba, den hopi caso ta e resultado di e echo, cu e hefe redactor masha poco ta bin Aruba, ora cu e tin di forma su opinion tocante di cierto asuntunan y ta completamente dependiente di e opinion di su correspondente na e isla aki. Cu e correspondiente aki con cu sea ta prefera y apoya cierto gruponan na e isla aki ta masha conoci.

Aruba Jrs 45 Caribe 28

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo masculino clase A di Aruba Jrs a derrota esun di Caribe cu anotacion di 45 pa .28. U Tromp tabata e mihor anotador di Aruba Jrs cu un total di 18 punto riba su nomber. Di e caribenjonan A. Lacle tabata e mihor cu 12 punto.

E equipo B di Aruba Jrs a perde pa apenas un punto contra di e quinteto di R.C.A.. E emocionante partido aki a termina cu anotacion di 37 pa 36. Juan Tromp di Aruba Jrs tabata e mihor anotador den e partido cu 16 punto. Di R.C.A. a acumula mas hopi R. Quilotte cu total di 12.

CONTINUACION DI PAG 1

cesariamente ya cu nos ta kere cu e decision cu door di e comision di arbitrage a worde tuma mester tabata e final di e tristu historia di e conflicto aki. Tur persona sensato y cu tin deseo di mira deporte progresa tabata satisfecho dia cu a worde menciona cu un cimision di arbitrage lo a studia e conflicto y duna un decision cu ambos, tanto Juventud como A.V.B. lo acepta y reconoce. No tabata importa, ni ainda ta importa cual di dos lo a sali mas perhudica cu e decicion di e arbitrage, pero si tabata y ta importa cu e conflicto lo a keda resolvi pafor di sala di husticia. No ta bunita ni na beneficio di e deporte pa conflictonan worde dicidi door di un Huez. Un deporte mester ta asina bon organisa cu su propio reglamentonan mester por cubri tur problemanan cu por presenta y loke ta mas importante ainda cu e reglamentonan ta mantencion di e reglamentonan. Ta parce nos consientido y na beneficio di e deporte si A.V.B. respeta e setencia aki di Huez y cumpli cune door di pone Juventud Millonarios den e campeonato di futbol 1964 y avisando e clubnan afilia promer cu DiaHuebs dia 20 di augustus. Pasobra si sosode cu A.V.B. no ke haci esaki, anto dia-Vierna dia 21 di Augustus Juventud Millonarios por cuminsa cobra A.V.B. e suma di F.5.000,-- Loke ta muy probable ta cu A.V.B. no tin e suma aki pa por paga, si nos tene na cuenta tur e declaracionnan cu nan situacion financiero no ta bon. Si e asunto aki bai leeuw cu Juventud por cobra y A.V.B. no por paga e Fl. 5.000,--, anto no ta imposibel cu Juventud laga pone beslag ariba e entradanan di A.V,B, Y e entradanan aki ta consisti di su parti di e weganan cu ta worde hunga den Wilhelminastadion. For di e parti cu tin di bai pa A.V.B. ta toca na e clubnan y na e asociacion di referinan un cierto suma, pero si beslag worde poni ariba loke ta toca na A.V.B. esaki lo por tin como consecuentia cu e clubnan lo perde parti grandi di entrada cu fin di anja nan ta custumbra di hanja. Mescos lo t e caso cu e asosiacion di referinan cu tin di haya un suma tur anja. Apesar di un of otro expresion haci caba cu "Juventud lo no hunga y cu e Fl. 5.000,--, ey ta nada otro cu un sonjo", nos ta spera cu mayoria di directiva di A.V.B. lo realisa cu e paso correcto pa nan tuma awor ta respeta e sentencia di e Huez. Tur hende ta convenci cu si directiva di A.V.B. a permiti Juventud for di principio pa apela cerca e Comision di Apelacion di A.V.B. of luego a acepta promer cu e caso a bai Huez pa promer biaha, pa nombra un comision di arbitrage, anto lo no tabata necesario pa acudi na Huez ningun momento. Esaki ta algo cu a worde confirma tambe door di e comision di arbitrage. Lo ta na beneficio di e deporte si e directiva di A.V.B. tuma e decicion di cumpli cu e sentencia di Huez.

---

continuacion di pag 1

mna den awa. E publico a hala nan stoelnan y mesanan mas bao di dak y asina por a sigui goza di e show. Cu hopi handicap sinembargo e organisadornan a logra di presenta e show. E microfoon no tabata mas loke e tabata promer cu awa a cuminsa yobe y e publico sinta pega ariba otro, mescos cu sardin den bleki. Sin embargo cada uno por a goza di e trajenan di Palais Oriental e peinadonan di Maggy's Beauty - Shop y e diferente modelonan di auto di Autorama. Durante di pausa e banda di Marinier nan di Savaneta a presenta algun numero animante pa e publico.

Despues di e show e stoelnan a - worde hala un banda y Nueva - Sensacion a tuma mando ariba - pista di orkesta, caminda nan tononan musical immediatamente a percura pa e parehanan subi pista di baile, lubidando awa sero y gozando di e anochi organisa pa Indische Club Aruba.

---

*Cinco presu a worde mata awe y mas o menos cien herida ora cu guardianan a evita un intento masal pa hui for di prison di Sao Paulo, Brasil, asina noticianan di radio tabata bisa. Seis presu a worde hospitalisa cu heridanan grave. Ora cu un guardia a descubri e intento di 500 presu pa hui el a tumba e delantero cu tironan for di su scopet automatico. merca ta traha

FOR DI 45c PARIBA!

TELAS DEN ENORME VARIACION Y DISENJO

Bin haci compras den nos expansion nobo...y... provecha di nos gran surtido di telas cual a ser importa pa bo gozo den cosemento...!

La Linda

Praktijk diploma boekhouden

(Alleen voor GESLAAGDEN voor H.B.S. en M.U.L.O.)
HANDELSKENNIS L.O. en DIPLOMA M.B.A.
Aanmelden voor privé- en clublessen bij C.J.W. van Meurs, Sweelinckstraat 2, tel. 2355/1813.

JABON HENO DE PRAVIA

exquisita fragancia 45 ct. pastilla grandi.

JABON FLORES DEL CAMPO

intensamente perfumà 25 ct. pastilla grandi. Di venta na bo BOTICA of SUPERMARKET favorito.

ARUBA PEST CONTROL CO.

* Extermination of household pests
* Elimination of termites
* Soil treatment
* Free estimate on request.

Please call: 5039 - 5558.

TA BUSCA

Un dama jovén, entre 25 y 29 aña, atractiva y soltera.

E mester por domina Inglés.
Pa traha como modelo y gia durante trahamento di un pelicula di Aruba.
Manda un foto reciente.
Interesadonan skibi: Larry Taylor, P.O. Box 13, St. Thomas, U.S. Virgin islands.



BOTICA ARUBA
Personal competente
+ Maquinaria moderna
= Servicio excelente.
Jama No. 1080 - 1081 of 1180
y nos ta busca bo recept y entrega e remedi na bo cas.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 5 oktober 1964 des voormiddags 11.00 uur OPENBARE AANBESTEDING wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van:

"EEN DROOGPOEDER-BRANDBLUSWAGEN VOOR DE PRINSES BEATRIX LUCHTHAVEN.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 2,-- per stel.

Wij staan voor U klaar met cursussen Spaans voor beginners en gevorderden.
Aanvang: 17 aug.

St. Gerardus cursus Aruba

O' stad tel. 3268 - San Nic. 5366

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 17 di augustus 1964 te ariba dia 22 di 1964 lo tin opportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra parálisis infantil (di dos rond 1964). Muchanan naci durante 1963 por wordu treci na e luganan menciona aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

clinica di gobierno na Savaneta	di 3'or te 4'or p.m.
clinica di gobierno na Noord	di 2.30 te 3.30 p.m.
clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3'or te 4'or p.m.
clinica di gobierno na St. Nicolaas	di 2'or te 3'or p.m. (cu exepcion di diamars)
clinica di gobierno na Oranjestad	di 2'or te 3'or p.m.
clinica di gobierno na Paradera	di 12'or te 1'or p.m.

Si tin papel di injección contra parálisis infantil, sea asina bon di trece.



Si, mi ta tuma nota...

FALTA SOLAMENTE 5 DIA

DIA 22 LO TA

cerramento di e grandioso concurso di

REY DE COPAS!

Si, esey mi sa, tur loke mester haci ta:

Simplemente duna un nomber bunita na e 4 popchinan den Show-window di oficina di Rey de Copas y gana placa

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cuater rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 22 di agosto 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta deseà, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***

Trafico maritimo

ORANJESTAD, 17 aug.-

Juli 1963	
165 tankers	2.875.557 BRT
61 otro bapornan	341.465 BRT
1 barco di bela	59 BRT
227 Totaal	3.217.081BRT
157 tankers	2.687.776
78 otro bapornan	381.583 BRT
1 barco di bela	59 BRT
1 draga	400.---BRT
237 totaal	3.069.818 BRT

Dos trinta anja na Lago

SAN NICOLAS, 17 aug. - Awe tin dos empleado di Lago, kendenan ta celebra e echo cu nan a cumpli trinta aña den servicio di e compania menciona. E dos nan aki ta señor Jose M. Winterdaal di cincuenta aña y David L. van Putten di cincuenta y dos aña.

E promer a cuminsa servicio net trinta aña pasa como Laborer prome klas na Dry Dock.

For di ey el a keda promove te cu el a yega awor na Corporal "A" den departamento di Mechanical- Building & Services Señor van Putten a cuminsa servicio na 1932 como Fireman. Despues di interupcion di su servicio el a bolbe cuminsa na aña 1936 como Laborer "A" den departamento di Verf. Su carera a continua cu interupcion di trabao, y bolbe cuminsa na otro departamentonan, te cu awor e ta ocupa puesto di "Oiler" na Marine - Floating equipment.

Dr de Beus di bishita na Aruba

ORANJESTAD, 17 aug. - Diabuebes atardi cincor a jega Aruba e representante Hulandes di e delegacion permanente di Hulanda na Nacionan Uni, sr. Dr. J. de Beus hunto cu su esposa. Na aeropuerto nan a worde encontra pa gezaghebber interino I.S. de Cuba y secretario interino A. Booi.

Diabierna mainta sr. De Beus y señora, kendenan ta haciendo un bishita na Antillas, hunto cu señor Hubert Booi, hefe interino di Servicio Informativo di Gobierno a haci un bishita na e diferente projectonan di desaroyo na Aruba. Atardi nan tabatin un luncho cu deputado F.J. Tromp na Astoria Hotel, mientras anochi B.C. a ofrece e huespednan un dinner na Aruba Caribbean Hotel. Diadomingo atardi e huespednan a regresa Corsow.

E representantenan di Turquia n e delegacionnan na Ginebra tocan te Chipre, a declara awe, cu Turquia ta dispuesto pa considera un status nobo pa Chipre.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 31 augustus 1964 om 11.00 uur des voormiddags OPENBARE AANBESTEDING wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van AUTO- EN MOTORBOOTBELASTINGPLATEN VOOR 1965 volgens bestek no. 8-1964.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,--



Diahuebes ultimo e promer miembronan di "Club di Viaha" di señor Frank Booi jr. a sali cu T.C.A. pa Puerto Rico pa despues sigui pa New York caminda nan lo bai World Fair. En total a sali como binti dos participante di e club di viaha. E miembronan di e club aki segun nos a worde informa tin cierto facilidadnan cualnan nan ta ricibi. Ariba e foto aki nos ta mira epromergrupo., cu completamente na drechi señor Frank Booi jr., poco promer cu esakinan a subi avion pa New York.





Diahuebs anochi a cera enlase matominial, e caballero Donald Arends, co director di Aruba Hardware Store y señorita Sara Muyale, e enlase matrimonial aki a worde cera na iglesia San Francisco na Oranjestad, despues di cual tabatin un recepcion na Caribe Club.



Aki Little Miss Universe, Ellam Feanny, ta poniendo e sjerp di "Miss Caribbean Queen", rond di curpa di Marlene Laurence, miss Trinidad, kende a gana e titulo menciona for di seis otro belleza di Caribe. Na robez, nos ta mira Beverly Rerrie, miss Jamaica, kende a sali na di dos lugar. E coronacion aki a tuma lugar na National Stadium, diasabra siman pasa despues di un pogramma di representacion di cuatro dia. E otro cinco bellezanan cu a tuma parti na e concurso aki tabata representa, Grenada, British Guyana, Curacao, St. Vincent y Aruba.

Destajo di extencion di fabrica di awa a tuma lugar

ORANJESTAD, 17 aug. - Diarazon a tuma lugar na oficina di WEB na Balashi e destajo pa extencion di e fabrica di awa cu un capacidad di tres mil metro cubico di awa pa dia. Alternativamente e prijs a worde pidi tambe pa un extension te cu cinco mil metro cubico. E firma cu a haci e oferta di mas abao ta Aqua Chemical Inc. di Wisconsin na Estados Unidos, kende a ofrece pa tres mil metro cubico electr. $ 777.385, turbino $ 787.385,.-

Werkspoor di Amsterdam, tabata na di dos posicion cu tres mil metro cubico electr. $ 1.028.000,-, turbino $ 1.027.000, cinco mil metro cubico electr. $ 1.510.000,- y turbino $ 1.510.000,- E di tres cu a inscribi tabata Westinghouse International cu tres mil metro cubico electr. $ 1.233.000, turbino $ 1.272.000, - y cinco mil metro cubico electr. $ 1.676.000,- y turbino $ 1.704.000,-.

E instalacionan tin di worde entrega diezdos luna despues cu e contract worde sera y alavez instala y a draai cuatro cien y ochenta ora di prueba ariba e garantia di e firma cu entrege. Na e momento aki e ingenieronan di WEB ta studiando e ofertanan, cual lo resulta e mihor den "The long run". Pues ta wor tin di worde studia cual di e ofertanan economicamente ta mas efectivo, nan ta poniendo urgencia ariba esaki como cu na mas lihe Aruba ta sali for di su necesidad urgente di awa. E oferta di Aqua Chem den e caso aki ta interesante como cu pa cuarenta mil dollar extra e por caba cu e instalacion dos luna promer. Esaki por sosode tambe parse door di Werkspoor. E situacion di awa na Aruba ta di tal manera atrobe cu WEB abolbe cuminsa pone e platchinan den e coneccionan di awa. Esaki ta pa percura cu tur hende por hanja awa. Segun ta worde spera den circulo di WEB. Si tur cos bai bon e fabrica di awa lo ta cla na luna di juli of agosto otro aña. E motibo cu dos oferta a worde pidi ta en coneccion cu e planan anuncia anteriormente en cuanto establecimento di un empresa di salo y caustic soda. En coneccion cu e establecimento di e dos fabricanan aki, di cual esun di caustic soda ta usa hopi awa mes un oferta a worde pidi tambe pa un unit di cinco mil metro cubico. Si Aqua Chem hanja e contract anto no ta imposibel cu e aparato di cinco mil metro cubico lo worde pidi como e prijs pa esaki ta mucho mas abao di loke a worde calcula. Den cierto circulonan comercial nan ta spera cu e desicion di contract lo bai pa empresa Hulandes. Den e cuestion aki nan ta mira cu Hulanda ta duna yudanza financiero y pues lo ta bon tambe si e empresanan Hulandes por haci un investigacion di gobierno Hulandes na Antillas.

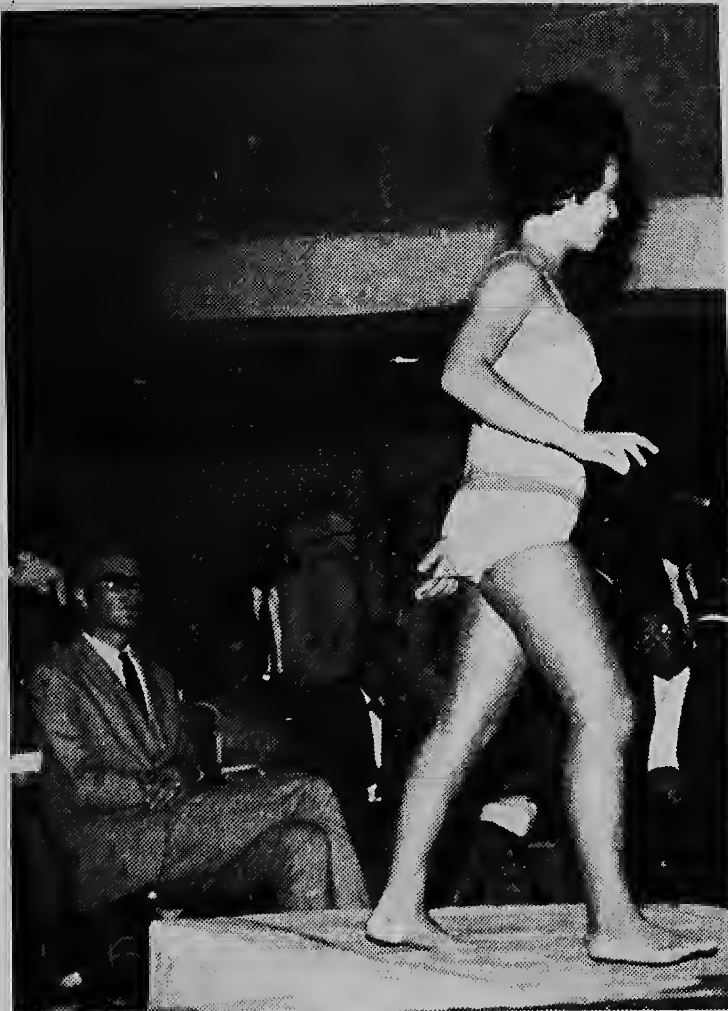
T&T ta prepara pa fiesta Dia di Independencia

San Nicolaas 17 Agosto.
Diabierna e derectiva di Trinidad y Tobago Welfar Association a reuni den e sala di ruenion di Anglican Church na San Nicolas, pa traha planan pa fiesta Dia di Independencia di Trinidad y Tobago.

E habitantenan di e islanan aki dia trinta y un di e luna aki pa di dosbiaha lo selebra nan endependencia. Carchinan pa e fiesta y ta di benta na Rogers Sales, cerca L. Roberts na Aruba Trading Co. Na San Nicolas y serca Hickinsons y senjora Frazer na Lago Heights.



Diasabra anochi Indische Club Aruba a organisa un show di moda combina cu un show di auto. Durante e anochi aki diferente trajenan y bistirnan precioso di Palais Oriental a worde mustra. Mientras cu Autorama a percura pa esnan cu tin intencion di cumpra un auto nobo haci nan scohe na e lugar aki. Lastimamente cu net poco despues cu e show a cuminsa, un tremendo awacero a interumpi e show. Mientras cu algun modelo tabata mustrando nan traje di banjo, awa a cuminsa yobe y duna nan un banjo. Publico a corre busca di scondi pa awa mientras diferente a pasa man su stoel, algun cu stoelnan pa bai sinta otro caminda. Pero en todo caso asina cu tur cos a worde regla atrobe show a continua y e portretnan ta duna nos un idea di e representacion di diasabra anochi, cual show a termina cu un baile anima pa Nueva Sensacion.





St Jansknapen na Plantage Tromp

PALM BEACH, 17 aug. - Siman cu a pasa cuarenta y cinco St. Jansknapen di San Nicolas a pasa algun dia na Plantage Tromp. Bao di gia di frere Antonius y Ricardo e muchanan a pasa un tempo alegre. E team di Libbys a hunga baseball y un team di San Nicolas a hunga soft ball contra di St. Jansknapen. Naturalmente tabatin wega di volleyball y a worde landa. Diabierne e hobenan a regresa nan cas satisfactoriamente.

POVA ta eligi presidente nobo

ORANJESTAD,- 17 Aug. Dia trinta di e luna aki durante di un tal "Family Picnic" den POVA centrum na Palm Beach un reunion general di miembronan di e organisacion aki lo bai eligi un presidente nobo pa e anja entrante.

E presidente nobo lo reemplasa senjor C.de Jager, kende excomisario di polis na Aruba, a worde traslada pa Corsow. Segun ta worde spera e comisario interino na e momento, senjor J. Schouwe lo worde eligi como presidente di e organisacion. Siman entrante tin diferente programam pa muchanan di miembronan di POVA ariba programa.

Pelicula pa muchanan, baile cu un Jazz pa e teenernan y lo demas.

E Vijfkamp traditional di polis cual tur anja ta worde organisa entre e cuerpo ploicial di San Nicolas y Oranjestad e anja aki lo tuma luga poco mas laat cu custumbra.

Segun e directiva tin pensa, esaki lo tuma lugar na november.

Mas tropanan di N.U. pa Chipre?

Nacionnan Uni, -- UPI -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant a pidi e 9 paisnan qu tin trupanan den e contigente di paz di Nacionnan Uni na Chipre, pa nan aumentá nan contribucion di hombernan. E 9 estadonan, di cual e embahadornan den Nacionnan Uni a conferenciá conhuntamente cu e secretario ta: Australia, Austria, Canada, Dinamarca, Finlandia, Gran Bretaña, Irlandia. Nueva Zelandia y Suecia.

Segun e ultimo calculonan, e contigente, aparte di su forsa policial, ta formá pa mas di 6.200 solda, di cual e numero pa cada pais ta consisti di e manera aki:

Austria 66; Canada 1.101; Dinamarca 991, Finlandia 986, Gran Bretaña, 1.281, Irlandia 1.034, Suecia 810.

Australia y Nueva Zelandia tin solamente polisnan, e prome tin 50, e di dos 20. Ademas di soldanan, nan a manda 35 polis di Austria, 40 di Dinamarca y 40 di Suecia.

RUSIA LO LANZA COHETE TRIPULA?

Moscu -- UPI -- Rusia a lanta un satelite sin tripulante den espacio awor qu a provocá afirmacionnan di un experimento ruso sensacional dentro di corto tempu, durante di cual cosmonautanan muher y homber lo ehecutá.

E sovieticonan a manda nan satelite numero 37 di e serie cosmos den espacio, pa sigi exploracionnan preparatorio di vuelonan di cosmonauta nobo. Esaki ta e di sexto lanzamiento den e ultimo dos lunanan aki. E anterior grupo di lanzamientonan di e serie cosmos a presidi e vuelo espacio doble na juni di aña pasá 1963 den cual e cosmonautanan Valery F. Bykovysky y Valentina Tereshkova, quende ta e promer muher cosmonauta. Observadornan occidental ne ciudad aki y Merca a bisa qu e sovieticonan acaso ta preparando nan mes pa lansa tres cosmonauta né mesun momento, posiblemente den un boog rond di luna, y pa trata e prome union di nacenan espacial. Den e caso aki ta posible qu nan bolbe inclui un muher. Cincu satelite cosmos a drenta den orbita prome qu e doble lanzamiento di Bykovsky y Tereshkova a tuma lugar. Cosmos 37, segun e agencia oficial di noticia Tass, tin tur e instrumentonan cientifico necesario qu a ser usa den e otro satelitenan den nan vuelonan anterior.

E serie cosmos a cuminsá na maart di 1962, cu e proposito di studia construccion di navenan sideral, pa medio di comunicacionnan , e efecto di e meteoritonan riba e "Sputniknan", y e fahanan di radiacion. Algun observadornan occidental a manifestá qu e satelitenan cosmo tambe por ta "spionnan celestial" qu ta transmiti fotonan di installacionnan di defensa di Merca pa Rusia.



Diadomingo mainta ultimo un negoshi nobo a keda inaugura oficialmente na Oranjestad. Esaki tabata Warirurí Bar den John G. Eman straat.

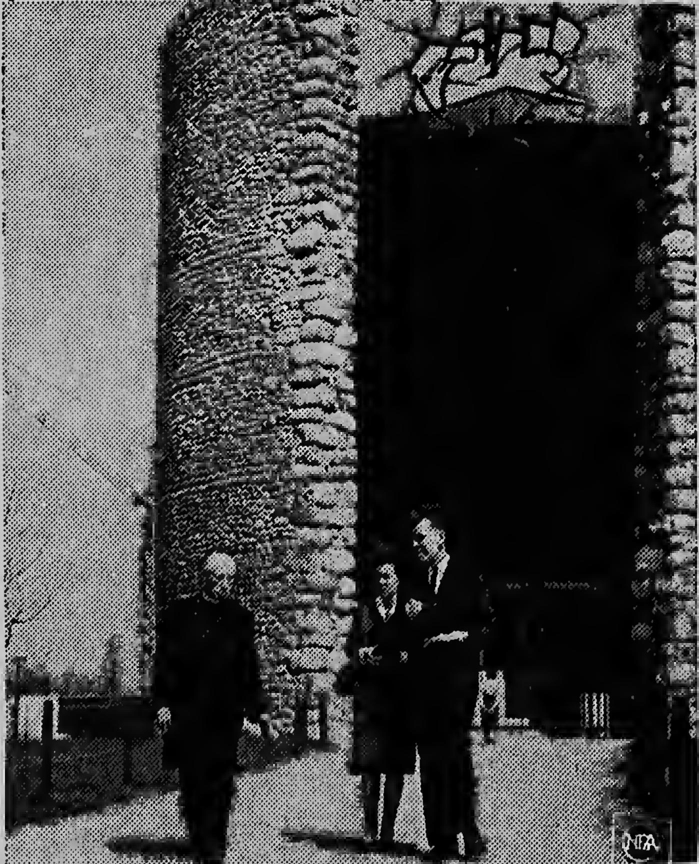
E bar nobo aki, cual ta aireacondiciona ta di señor M. Miguel Lacle. Ariba e foto nos ta hanja un bista di e presencia den e bar diadomingo mainta. Den centro ta sr. E. Lacle, yiu di señor Miguel Lacle tras di bar.

Juan Servinio Fingal di jubileo

ORANJESTAD,- 17 Aug. Diabinti di e luna aki senjor Juan Servinio Fingal lo celebra su binti cinco anja den servicio di gobierno na douana. Senjor Fingal, kende na e momento ta hoofdcomies a cuminsa servicio como hulpcomies. Na e momento e ta biba na Piedra Plat 203 y ta casa cu senjora Cicilia Finga Geerman y tin diez jui.

Cuatro a gradua pa VEV monteur

ORANJESTAD, 17 aug. - For di Hulanda e noticia a worde ricibi ultimamente cu cuatro di e candidatonan cu dia seis di juni ultimo a haci examen pa VEV-adspirant monteur na Pres. John Kennedy School na Aruba a gradua. E cuatronan aki ta Juan A. Croes, Celestino F. Croes, Julius E. Lampe y Gabriel A. Maduro. Diezseis otro candidato no a pasa.



DACHAU MEMORIAL: Obispo Neushalser y reportero Tom A. Cullen ta sali for di e misa di Cristo en Angonia, riba terreno di e campo di morto di Dachau.

Mutacionan den servicio di Land

ORANJESTAD, 17 Aug. - Ultimamente e siguiente mutacionan a tuma lugar den servico di Land na Aruba:

Nombracion:

Sr. Thomas Kelly, como hulpbediende na Laboratorium di Inspeccion di Sanidad Publico Srta. S.L.Brandshaw, pa un tempo di prueba di seis luna como schrijver B den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspector di Belastingen sr. A.E.Toppenberg como schrijver b den servicio temporario na oficina di Adjunct inspector di Belastingen.

Srta. F.R.Dirksz, pa un tempo di prueba di seis luna como schrijver a den servicio temporario na Postkantoor. Srta. A.Correa pa un tempo di prueba di tres luna como leerling labarante den servicio temporaria na Landslaboratorium.

Promocion:

Senjor C.Riem, agent di Polis promer na Klas, pa hoofdagent di Polis Sr. J.H.Schenker, controleur segunda klas departamento asuntonan social y economico pa controleur.

Translada:

Sr. C.J.G. de Plaa, agent di polis promer klas pa Ayuba

Sr. W.Kuenan, agent di polis promer klas pa Aruba, pa Corsow.

Sr. R.Campagnard, agent di polis segunda klas pa Aruba, Sr. C.A. de Jager, comisario di polis di Aruba pa Corsow, Sr. J.S. Schouwe, hoofdinspector di polis di Corsow, Sr. J.S.Schouwe, hoofdinspector di polis di Cosrow pa Aruba.

REETIRO HONORJIO

Sr. E. van der Biezen, bode den servicio temporario na oficina di Landsontvanger, Srta. F.de J.Wild schrijver b, na administracion di Polis, en coneccion cu enlase matrimonial.

POVA ta despedi di De Keyzer

PALM BEACH 17 Aug. Durante di un anochi especial den Pova Centrum na Palm Beach diabierne anochi, e co-miembronan di POVA a tuma despedida di senjor J. De Keijzer, ex-hefe di departamento di traficio di polis na Balashi, kende ultimamente a termina su servicio cu cuerpo policial na nos isla y pronto ta sali pa Europa pa bai goza di su pensioen.

Senjor De Keijzer kende ta masha conoci na nos isla, durante e anochi special na POVA a tende masha hopi palabra bunita dirigi na su persona y su esposa, kende pa motibo di malesa no por tabata presente e anochi. Entr e oradornan tabata Hefe - Commisario di polis na Antillas, Mr. van der Stuer, kende a bin special for di Crosow pa despidi di De Keijzer.

* Papa Pablo a manda telegramnan pa gobierno di Chipre, Grecia y Turquia, den cual e ta haci mencion di e miedu y spantu cu cual e ta tende di e sucesonan na Chipre y ta declara cu e lo resa pa un solucion pacifica, asina a worde participa awe nochi na Roma.



Riba e foto aki nos por mira e famoso tenista norteamericano Chuck McKinley cu den final di Torneo di Tennis na Wimbledon a derrota e conocido Roy Emerson di Australia.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion ios 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo
Tel: 1253 - 2154
San Nicolas Botica San Lucas
Tel 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Draaikolk der Driften" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "The Day of the Triffids" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Ursus de Leeuwenkoning" 14j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Tiara Tahiti" 18j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06 00 Annie Oakley
06.30 N.T.S.
06.45 Papiamento Newscast (Live) & Newsfilms
07.00 Flintstones
07.30 Sportnews
07.45 I Love Lucy
08.15 Have gun will travel.
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilm
09.00 Dutch Film
10.00 Florian Zabach

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental

7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino

8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional

11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)

12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana, Instrumental

08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa

10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias

12.05 Show de Renny
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos

17.00 Fuego de juventud
17.30 Patrulla fantasma
18.30 A gozar con salami

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Inlges
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 NPrograma dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana e Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na amanan Di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Compiaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama-China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitacion es y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial. Diaraz. Diabierna Diasabra)
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

19.00 Las enfermeras
20.00 Yolanda Moreno
20.30 Radio Rocheia
21.00 El observador Creol
21.15 M. Squad
21.45 Dick Powell
23.00 Cine en español

RADIO VICTORIA

06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.10 Bo Musica Favorito
07.45 El Sendero de Vida.
08.00 Canticanan di Evangelio
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Noticias Español
09.15 Melodias del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 La Hora Bautista
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Vertel Uurtje
04.45 Noticias Espanol
05.00 Musica di Banda
05.15 Palabranan di Bida.
05.30 Lago Hour
06.00 World News
06.15 Psychology For Living
06.30 Sailor Sam
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

President nobo na Sur Vietnam

SAIGON, 17 aug. - General Nguyen Khan ta bira president di Sur Vietnam na lugar di general Duong Van Minh.

Den un luna lo tin un gobierno nobo. E conseho militar revolucionario, cu a eligi e president nobo, a proclama un constitucion provisional, segun cual un asamblea provisional lo worde eligi pa e conseho.

General Duong Van Minh ta queda consehero di e conseho revolucionario. E president nobo a participa, cu e gobierno nobo lo bira un "gabinete di guerra."

Observadornan no ta kere, cu nombracion di General Nguyen Khan lo trece cambio grandi den e politica di Sur Vietnam. E substitucion di general Duong Van Minh no tabata un sorpresa.

Segun e constitucion nobo e poder ehecutivo ta den man di e president, pero e conseho revolucionario tin ultimo palabra. General Nguyen Khan a participa n a un mitin cu prensa, cu e libertadnan fundamental individual e institutonan democratico lo no por worde realisa inmediatamente completamente en coneccion cu e situacion cu e pais ta den. Un que otro lo transcurri poco poco. Asina cu desarollo ta permiti esey, gobernacion di e pais lo worde entrega na ciudadanonan eligi.

Postsluitingen

Br. Guiana 15.30-Canada (8.00-15.30)-Colombia 15.30- Curacao (9.30)(15.30)-Europa (1) (8.00-15.30) Jamaica 8.00 - Miami Fla (2) 8.00 New York (8.00 15.30) - Nevis 15.30- St. Kitts 15.30- St.Maarten (4) 15.30- Suriname 15.30- Trinidad 15.30-Venezuela 15.30

Pelicula tocante isla REM

DEN HAAG, 17 Aug. - E pelicula tocante construccion di e isla di televicion REM, cu a worde usa pa e emisora di television awe, a worde ricibi perfectamente na Den Haag y vecindario pa esnan cu ta dispone riba un antenne especial. Esnan cu no ta dispone riba un antenne especial a haya un imagen hopi cla segun calidad di antenne.

Complot contra Nasser

LONDEN, 17 aug. -Segun e corant "Sunday Express" un grupo di diesdos altu oficial Egypcio tabatin e plan pa dia 26 di juli comete un asalto cu dynamiet contra president Nasser, tempu cu e tabata pa tene un discurso na Alexandria. Pero na ultimo momento Nasser a dicidi di no tene e discurso, mientras cu e no a asisti tampoco na e parada militar cu tabatin e dia ey.

Segun e corant autoridadnan Ingles y Mericano ta na altura di e intento y pa roba bida di Nasser.

Un portavoz Ingles a declara awe. Nos no sa ainda cu nos mester quere e rumornan cu a alcansa nos encuanto esey.

EXITO GRANDIOSO PA BAI BINI BON MI AMOR

ORANJESTAD, 17 aug. - Na un manera fantastico e grupo di comedia di Centro Cultural Curacao, diabierna anochi a duna nan promer presentacion di "Bai Bini Bon, mi Amor", un comedia humoristico, den Centro Cultural di Aruba. E publico di mas cu tres cien persona, entre cual nos a mira representantenan di B.C. di Aruba, a goza sumamente di un bon comedia presenta pa artistanan Curazolenjo di gran caliber. Apesar cu na cuminsamento por a ripara cu publico y artistanan mester a custumbra poco cu otro, sinembargo e total di e comedia a duna un satisfaccion grandi na esnan cu a presenta y cu a preciencia. Prueba di esaki tabata ora cu na final di e comedia, e publico a lanta para pa duna un aplausa tremendo, como si fuera un sala yen, na e artistanan di "Bai Bini Bon, Mi Amor".

E comedia ta trata di un Don Juan, kende no ta un amante di casamento, pero alcontrario ta gusta di tin su novianan. E ta hanja e systema aki mucho mas favorable cu casamento.

E Don Juan, jama Juancho su palabranan ta: "Bo ta casa ora cu bo mester di un hende pa mira pabo". Su novionan cual ta un seleccion di stewardesnan admirable y alavez sumamente picante ta su material pa e rol di Don Juan. Cada uno a sabi di "hunga " cu nan manera cu ta combiniele. Den esaki e ta worde assisti na un grandioso manera pa su cria Berta, kende sabi di "mira, tende y keda keto". Su tres stewardesnan tur ta considera nan mes como donjo di cas, serca Juancho, pero ningun di nan sabi cu nan tin dos rival, of mihor bisa "doscollega", cu kende e ta comparti e rol di Juancho. Pero segun tempo ta pasa e "time schedule" di e tres companianan cu cual cada un di e stewardesnan ta bulando, pa Corsow, ta birando menos favorable pa Juancho. Basta tempo tabata asina cu ora uno ta na Miami y e otro na Trinidad, esun ta serca Juancho na Corsow, otro momento e sun ta na New York y un otro ta na Jamaica, e otro ta serca Don Juan na Corsow. Juancho cu tur cuidao y atencion ta tene bon cuenta cu esaki. Durante e tempo aki su primo Roberto di Bonaire ta bin serca dje y door di papiamento cu Juancho e tambe ta sinti algo pa e rol di Don Juan. Pero mescos cu e cria Berta e tambe ta hanje den cabuja cu e novionan di Juancho. Cu gran debocion Roberto ta transforma su mes den un Don Juan, kende cu palabranan bunita t a logra di gana amor di Hendrika, e stewardess Macamba di KLM Naturalmente sin cu Juancho su primo sabi esey, Mary e stewardess Mericano di PANAM ta perde cabez pa Roberto, kende naturalmente no tin nada contra. Casi tambe e ta logra esaki cu e stewardess di VIASA, este Adelita, pero door di un caracter mas agresivo y pikante, e cu Roberto ta bira adversarionan grandi di otro. Pero en todo caso cierto momento tur e situacion ta bruha y na lugar di un stewardess di Juancho ta na Corsow, di ripiente tur tres ta hunto na e isla. Juancho, Berta y specialmente Roberto na tur manera ta trata di salba e situacion pa percura cu no tur tres lo topa cu otro den e cas. Esaki ta un situacion cu pa Roberto especialmente ta un kibramento di cabez enorme, pero pa publico e momento pa hari bariga yen. Dado momentu Hendrika ta confesa Juancho cu e no ta stime mas, pero Roberto su primo, con ke sea alfin Juancho ta tuma den y ta felicita nan. Adelita cu su temperamento di un berdadero Latino ta confia e asunto mucho ora cu e topa cu Hendrika den sala di Juancho, pero Roberto ta logra scapa e situacion. Di tal manera tin un problema menos. Pero net na momento cu Roberto y Juancho ta pensando con pa trata e cuestion awor cu Mary di PANAM, ta resulta cu esaki ta hanja un carta, cu un multimilionario cu el a sera conoci den avion por ay cu ne, kier casa cune. Mary ta confesa na Juancho cu e no ta considere como su unico, pues tabatin dos mas acerca, un na Rio y un na Istanbul, pero cu alfin lo e casa cu e multimilionario. Asina e climax di mas grandi ta pasa y e problema ta resolvi. Juancho ta yega na e conclusion final cu apesar di tur cos, e bida di soltero no ta asina bon.

Toonchi Chatlein, kende a hunga e rol di Juancho, huntu cu Ninfa Palm como Mary e stewardess di PANAM, ta habri e comedia y alavez cu publico. Den cuminsamento, segun nos opinion e dos actornan aki tabata boa dominio di nervio. Papiando mucho liber. y sin articulacion claro, e cuminsamento a bai poco perdi. Pero parciendo recuperando y dominando nan nervio esaki ta cambia por completo. Mila Raphaela-Palm, hungando rol di e cria di Juancho, endudablemente, a hunga na un manera fantastico. E tabata un "cria" en

cont. pag 8

Janny Brokke a conkista titulo di singles A atrobe

(Di nos redactor deportivo)

Diabierna atardi ariba cancha di Lago Sport Park, a worde hunga e finale di e campeonato di tennis singles clase A entre Janny Brokke y Nel Harms. E partido aki pa diferente motibo mester a worde cancela varios biaha y awor mester a worde hunga a penas 24 ora promer cu e entrega di e trofeonan na e campeon- y subcampeonan di e diferente divisionnan.

Brokke a gana e match den dos set sigi, pero no a hanja nan regla. E setnan a caba 7-5 y 6-4, apesar di no tabata tin oportunidad pa practica ultimo tempo Nel Harms a sabi duna un bunita wega.

Cu e triunfo aki Janny Brokke a conkista e titulo di campeon di singles clase A pa di tanto aña sigi. Tambe el a bolbe conkista triple corona ya cu den dobbel di caballeros clase A y den dobbel mixto tambe el a forma parti di e team campeon Diasabra atardi despues cu varios partido di exhibicion a worde hunga, entrega di e trofeonan na e titularnan a tuma luga. Den su capacidad di president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes a tene un discurso den cual el a felicita tur e campeon y subcampeonnan, mientras cu na e otronan cu no a cualifica pa un titulo el a desea mihor suerte otro biaha.

Tambe e president di Lago Sport Park a pidi na e clubnan cu ta practica tennis pa nan organisa torneonan pa e deporte worde mas intensamente practica. No torneo unicamente pa nan miembronan, pero torneo na cualnan tur hende por inscribi.

"Ta e clase di torneonan aki ta yuda aumenta interes pa e deporte di tennis, un interes cu indudablemente e deporte por haci masha bon uso di dje. Mi ta spera cu otro club y instancianan lo tuma na cuenta e importancia aki y no confia enteramente ariba esun torneo cu Lago Sport Park ta organisa anualmente", tabata palabranan di Mateo Reyes.

Luego for di man di Srta. Myrna Schwengle, Reina di Deporte di Aruba e campeon y subcampeonan a ricibi nan bunita trofeonan.

Den e division di junior a bira campeon e hoben Ragunath y subcampeon Lashley.

Den damas singles campeona Sra. Koome, subcampeona Sra. Koelman, kendenan ambos a viaha pa exterior y diasabra no tabata presente pa ricibi nan trofeonan.

Den damas dobbel a bira campeon e team di Nancy Krullaars y su ruman Sra. Sint, subcampeonnan a bira Sras. Ina Krol y Denters.

Den dobbel mixto Janny Brokke y sra. Persoons a bira campeon sigi pa Stanley Schoenfeld y su señora.

Singles di caballeros clase B a worde gana door di e hoben promisor Lucho Willems, y subcampeon a bira E. Browne, kende segun e president di Lago Sport Park, ta biba na Lago Sport Park ya cu apenas cinco minuut despues di cuat'or tur atardi e ta ariba e cancha ta practicando.

Campeon di dobbel B-klasse di caballeros a bira Herman Kuiperi y Sid Frigerio pa di dos aña sigi, mientras cu Ted Burton y P. Storey a keda subcampeon.

Den singles clase A - Janny Brokke a bolbe conkista e titulo di campeon di Nel Harms esun di subcampeon.

Den dobbel masculino clase A e team di Janny Brokke y Vicky Henring Henriquez Jr. a keda campeon puesto tabata di Stanley Schoenveld cu Nando Baptist.

Cu e ceremonio di entrega di e trofeonan a yega un fin na e torneo di Lago Sport Park.

Dakota 2 Jong Aruba 0

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di dos gol pa cero, e campeonnan di Dakota a obtene nan promer triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse ora cu nan a derrora Jong Aruba. E oncena di Noord sinembargo a duna fuerte bataya na e Dakotenjonan, kendenan indudablemente mester a traha duro pa nan promer dos puntonan.

E goalnan a worde anota door di Dany Pablo y door di Eddy Adonis.

Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- No laga bo mes worde distrae di e cosnan mas importante cu bo tin cu atende awe. Pues esaki por costa bo placa.

TAURO-21 di april-21 di mei- Esaki ta un dia bon ricu cu por explota masha bon si bo mantene bo mes alerta.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Defende bo derechonan y no laga ningun hende gañabo. Sinembargo sea diplomatico y no drenta den disputanan.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Atende bo propio necesidadnan prome cu bo encarga cu esnan di otro persona. Sea bon y hasi obranan bon.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Esaki ta un dia cu quizas bo no mester escohe entre cosnan nobo o bleuw. Tene e ventahanan di tradicion na cuenta.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki ta un dia excelente pa Virgo cu ta desea di mehora su mente. Trata di studia esaki bon.

SPAAR ARIBA BO TYRENAN
CUMPRA E MEHOR CUMPRA TYRE
DUNLOP
MAS BON
NO MAS CARO.
Agente na Aruba:
N.V. WARENHUIS VAN DER REE
Oranjestad - tel. 1213

LIBRA-24 di september-23 di october- Libra cu tin oportunidad di mehora den algun di e prospectonan mas cultural di bida no mester laga esaki pasa.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Tin perspectivanan nobo. No aleha bo di un oportunidad solamente pa motibu cu bo ta teme cu ta un desafio di un experencia nobo.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Bo compañeronan di trabao lo coopera hopi si bo splica loke ta pasando.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Dedica bo oranan di mainta na e cosnan mas importante, lagando atardi pa ricibi bishita.

ACUARIO-20 di januari-19 di februari- Invita bo mihor amigunan di contactonan comercial na un almuerso riba cual bo por saca un bon negoshi.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Tene masha cuidao di no absorbe influencianan indeseable. E personanan cu ta considerabo menos ta tratando di interveni den bo bida priva.

Volleystars a gana promer wega na Caracas

(Di nos redactor deportivo)

Den forma sensacional, despues di ta perdiendo 2-0, e sexteto di Volleystars a reacciona fuertemente den su promer wega na Caracas contra di e seleccion Carabobo. Cu tres game sigi Volley Stars a gana e promer partido haciendo un magnifico impresion.

Den e gimnasio di Instituto Nacional de Deportes na Caracas e encuentronan di volleyball internacional a tuma luga.

Ganando e dos promer gamenan 15 pa 8 y luego 15 pa 6, e damanan di Estado Carabobo tabata bayendo confia den e tercer game. Pero aki a cuminza un reaccion fuerte di e damanan Arubana. Nan ta gana e tercer set 15 pa 12, y luego tambe esun di cuater cu score di 15 pa 9 pa empata e partido y forza un game decisivo hibando e partido te na su maximo.

E game number cinco tabata mustra un ventaha grandi pa e Venezolanonan cu 14 pa 9, loke ta nifica cu nan tabata falta apenas un punto pa e triunfo. Pero den forma fantastico Volley-Stars ta sigui duna fuerte bataya y cu gran enthusiasmo ta gana shete punto sigi pa gana e game 16 pa 14 y cu esey e encuentro tambe.

Anochi di informacion pa bursaalnan

esta Diahuebs anochi ultimo, inspeccion di enseyanza na Aruba, en cooperacion cu diferente otro instancia y personanan a duna un anochi di informacion na e Bursalnan kendenan pronto ta bao laga nos isla pa bai sigui un of otro estudio na exterior. Diahuebs anochi ultimo e interes pa parti di e Bursalnan, y especialmente majornan y conocirnan tabata enorme. Especialmente e interes tabata bon e aña aki.

Maestro di ceremonio, señor Hubert Booi, como hefe interino di Servicio Informativo di Gobierno, a habri e anochi dunando un informacion di cual ta e doel di e anochi. Despues di esaki diferente representantenan di e Antilliaanse Studenten raad na Hulanda, a duna un splicacion di e diferente problemanan cu e Antillanonan cu ta studia na Hulanda ta encontra. E splicacion aki cual tabata sumamente claro y comprendibel pa e presentenan a hanja fuli atencion di e pesentenan. Srta. Joan Peterson, social werkster na Aruba, tambe a duna un splicacion aribe su tereno, esta e bida social na Hulanda, e problemanan cu esaki ta trece y lo demas.

BANDERA DI PADVINDER PA NPV (ARUBA)

EAGLE, 17 aug. - Despues di a yega Diahuebes atardi for di Corsow, Hoofdcommissaris di NVP di Hulanda sr. E. Volkmaers, hoofdcommissaris di KV; sr. H.J. Post y commisario di NVP, mr. P. Beke, na aeropuerto di Aruba, caminda nan a hanja un recepcion enorme di padvindernan di Aruba, e caballeronan aki di Hulanda, a pasa pa Aruba Caribbean Hotel, caminda nan a keda un dia ariba nan biaha pa e Jamborette na Surnam. Durante nan estadia akinan, e caballeronan a efecta algun acto di importancia pa Verkennerij na Aruba.

Senjor Post, tdi KV diahuebes anochi tabata na campamento di e egrupo katholico di padvinderij na Savaneta, caminda tabatin un campamento. Den presencia di diferente autoridadnan ariba tereno di verkennerij na Aruba, senjor Post a haci instalacion di senjor drs. A.Boudens como District Comisaris di KV na Aruba. Durante e anochi aki na Savaneta tabatin diferente intercambio di ideaencuanto verkennerij na Aruba y na Hulanda caminda den ultimo tempo tin hopi ideanan nobo encanto esaki ta worde practica.

Na Eagle na e mes un anochi, na e campo p major di NPV di Aru a senjor Volkmaers, Hoofdcommisaris di NPV na Hulanda tambe a haci un acto oficial pa NPV na Aruba. Aki tambe den presencia di diferente autoridadnan ariba tereno di verkennerij na Aruba, senjor Vokmaers a entrega senjor Toochi Arends, District commisaris di NVP na Aruba un bandera, special, como symbolo pa autonomia di NPV di Antilias. E bandera aki tin ariba dje, banderitanan Antillano y e lelienan blanco tradicional. Como recuerdo na su bishita na Aruba senjor Vokmaers a ricibi un mesa di Kwiki como regalo di NPV di Aruba. Diabierna mainta e deledacion di Hulanda tabata di bishita serca B.C. di Aruba, mientras atardi despues di delibe acionan cu representantenan di Verkennerij na Aruba, nan a haci un tour over di e isla, mientras anochi nan a sali atrobe pa Corsow for di unda nan lo biaha pa Surnam.

BAI BINI BON MI AMOR

cont. di pag. 7

persona. Actuacion di Mila kende tabatin un di e rolnan principal, hunto cu Edison Henriquez-Bornachera tabata di clasa grandi. Lastimamente cu Edlson, como Roberto, den e dos actonan promer, tabatin un poco - "trobbel" di mas cu su dashi. Den su rol di e hoben, poco cu culdao y "no completamente na cas", esaki no tabata tanto notable, pero sinembargo cierto momento e tabata di mas. Rolnan hunga caracteristicamente nos por bisa cu tabata di Stein Huijkens-Claessen y Rina Penso respectivamente como Hendrika, stewardess di KLM. y Adelita como stewardess di VIASA.

Tipicamente e Macambita, conservativo pa kende no tin nada mihor capuseino y speki y ta hanja Antillanonan, hombernan peligroso y e Latino-Venezolano agresivo y desisivo.

Ninfa Palm den su rol di e stewardess Maricano, segun nos opinion tabata falta algo caracteristico pa esaki. Sin embargo e rol hunga door di Ninfa tabata bon y rapido, pero manera bisa caba faltando algo caracteristico.

Pero sin duda algun e comedia di tres acto, cual su regision tabata di e conocido Piet Eelvelt, tabata di un clasa major. Nan ta spera cu en futuro Aruba por mira mas artistanan di e caliber aki for den comedia ariba podium. Mas mihor bisa, ta di spera cu en futuro lo tin un entercambio intensivo ariba tereno cultural entre e dos islanan aki. Y esaki endudablemente lo por worde regla, si na Aruba medidanan worde tuma pa elimina e elementonan y cuestionan cu na lugar di bringa pa un unidad aribe tereno cultural, ta torpedia esaki. Nos no kier termina sin haci mencion di e decor fantastico, cual tabata e back ground di e comedia. Un trabao di Chal Corsen. Peinadonan di Aura's Beauty Shop, Electronico Gunter Bosse y Inspiciente Paul Huijkes.

TEMBLOR NA SKOPLJE

BELGRADO, 17 Aug. - Djles prome cu mei anochi nan a registra un temblor cu un intesidad di cuater grado riba un scala di 12 grado den territorio di Skopje. Tabata e di 581 temblor den e territorio di Skopje despues di e desaster di 24 juli di anja pasa cu a costa bida di mas di mil persona.